

doc
CA1
EA10
2003T26
EXF

CANADA

TREATY SERIES 2003/26 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Arrangement between the Government of **CANADA** and the **EUROPEAN SPACE AGENCY** concerning Participation by the Government of Canada in the InfoTerra/TerraSAR Element of the European Earth Watch Programme

Paris, 22 September 2003

In force 22 September 2003

SCIENCE

Arrangement entre le gouvernement du **CANADA** et l'**AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE** relatif à la participation du gouvernement du Canada à l'élément InfoTerra/TerraSAR du Programme européen de surveillance de la Terre

Paris, le 22 septembre 2003

En vigueur le 22 septembre 2003



CANADA

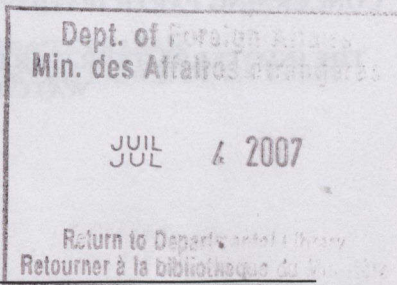
TREATY SERIES 2003/26 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Arrangement between the Government of **CANADA** and the **EUROPEAN SPACE AGENCY** concerning Participation by the Government of Canada in the InfoTerra/TerraSAR Element of the European Earth Watch Programme

Paris, 22 September 2003

In force 22 September 2003



SCIENCE

Arrangement entre le gouvernement du **CANADA** et l'**AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE** relatif à la participation du gouvernement du **CANADA** à l'élément InfoTerra/TerraSAR du Programme européen de surveillance de la Terre

Paris, le 22 septembre 2003

En vigueur le 22 septembre 2003

(P122011)(F)

(P122072)(F)

ARRANGEMENT

between

THE GOVERNMENT OF CANADA

and

THE EUROPEAN SPACE AGENCY

CONCERNING PARTICIPATION BY THE GOVERNMENT OF CANADA

in

THE INFOTERRA/TERRASAR ELEMENT OF THE EUROPEAN EARTH
WATCH PROGRAMME

100-11045187

100-11045187

ARRANGEMENT

entre

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

et

L'AGENCE SPATIALE EUROPEENNE

RELATIF A LA PARTICIPATION DU GOUVERNEMENT DU CANADA

A

L'ELEMENT INFOTERRA/TERRASAR

DU PROGRAMME EUROPEEN DE SURVEILLANCE DE LA TERRE

The Government of Canada (hereinafter referred to as "Canada"),

and

the European Space Agency (hereinafter referred to as "the Agency"), established by the Convention which was opened for signature in Paris on 30 May 1975 and entered into force on 30 October 1980 (hereinafter referred to as "the ESA Convention"),

(hereinafter referred to together as "the Parties"),

HAVING REGARD to the Agreement on cooperation between the Agency and Canada signed in Paris on 21 June 2000 and in particular Article III thereof,

WHEREAS the Government of Canada has designated the Canadian Space Agency as its implementing Agency for purposes of this Arrangement,

WHEREAS the Agency has undertaken as an optional programme, the European Earth Watch Initiative on the basis of a Resolution (ESA/C/CLI/Res. 2) adopted by its Council on 20 June 2001,

WHEREAS certain Member States of the Agency (hereinafter referred to as "the participating States") adopted on 20 September 2001 the Declaration on the European Earth Watch Programme, ESA/PB-EO/LXXXVII/Dec. 1 (Final), including an Annex 4 on InfoTerra/TerraSAR Element,

WHEREAS Canada is a participant in several Earth Observation Programmes undertaken by the Agency, such as the ERS 1 and 2 Programmes, EOPP, Envisat, the Earth Observation Envelope Programme and the GMES Service Element of the Earth Watch Programme,

HAVING REGARD to the Implementing Rules for the InfoTerra/TerraSAR Element of the European Earth Watch Programme, as approved by Council (ESA/C/CLV/Rules 3 (Final)),

CONSIDERING the request by Canada to participate in the InfoTerra/TerraSAR Element of the European Earth Watch Programme,

NOTING Article XIV.2 of the ESA Convention,

NOTING ALSO Article XIII and Annexes II and III of the ESA Convention,

Le Gouvernement du Canada (ci-après dénommé « le Canada »),

et

l'Agence spatiale européenne (ci-après dénommée « l'Agence »), créée par la Convention ouverte à la signature à Paris le 30 mai 1975 et entrée en vigueur le 30 octobre 1980 (ci-après dénommée « la Convention de l'ASE»),

(ci-après dénommés ensemble « les Parties »),

VU l'Accord de coopération entre l'Agence et le Canada signé à Paris le 21 juin 2000 et notamment son Article III,

ATTENDU que le Gouvernement du Canada a désigné l'Agence spatiale canadienne comme son agent/Agence responsable de la mise en œuvre du présent arrangement,

ATTENDU que l'Agence a entrepris, en tant que programme facultatif, l'initiative européenne de surveillance de la Terre sur la base de la Résolution ESA/C/CL1/Rés.2 adoptée par le Conseil le 20 juin 2001,

ATTENDU que certains États membres de l'Agence (ci-après dénommés « les États participants ») ont adopté le 20 septembre 2001 la Déclaration relative au Programme européen de surveillance de la Terre ESA/PB-EO/LXXXVII/Déc. 1 (Final) incluant une Annexe 4 relative à l'élément InfoTerra/TerraSAR,

ATTENDU que le Canada participe à plusieurs programmes d'observation de la Terre entrepris par l'Agence, comme les programmes ERS-1 et ERS-2, EOPP, ENVISAT, le programme-enveloppe d'observation de la Terre ainsi que l'élément Services GMES du Programme européen de surveillance de la Terre,

VU le Règlement d'exécution régissant l'élément InfoTerra/TerraSAR du Programme européen de surveillance de la Terre, approuvé par le Conseil (ESA/C/CLV/Rules 3 (Final)),

CONSIDERANT la demande du Canada de participer à l'élément InfoTerra/TerraSAR du Programme européen de surveillance de la Terre,

PRENANT NOTE de l'Article XIV.2 de la Convention de L'ASE,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The purpose of this Arrangement is to define the modalities of Canada's participation in the InfoTerra/TerraSAR Element of the European Earth Watch Programme.

ARTICLE 2

Canada shall, for the purpose of execution of the InfoTerra/TerraSAR Element and in accordance with the modalities described in this Arrangement, have the rights and obligations of a participating State as laid down in the provisions of the Declaration on the European Earth Watch Programme, referred to in the preamble, that are relevant to the InfoTerra/TerraSar Element, including its Annex IV, in the Implementing Rules applicable to the InfoTerra/TerraSar Element and in any other decisions relevant to the InfoTerra/TerraSar Element governing the execution of that programme.

ARTICLE 3

Canada will contribute to cover the expenditure resulting from execution of the InfoTerra/TerraSAR Element in accordance with the provisions of the Declaration referred to in the preamble and of any subsequent revision of that Declaration.

ARTICLE 4

Canada will, in accordance with Article V(b) of the Cooperation Agreement, be represented by two designated delegates, who may be accompanied by advisors, at meetings of the participating States held within the framework of the Programme Board on Earth Observation, and shall have the right to vote on matters pertaining to the InfoTerra/TerraSAR Element.

ARTICLE 5

The Agency and Canada may revise the provisions of this Arrangement by mutual agreement. Amendments shall enter into force thirty days after notification by the Parties that the internal conditions for their entry into force have been met.

PRENANTE NOTE également de l'Article XIII et des Annexes II et III de la Convention de l'ASE,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER

Le présent arrangement a pour objet de définir les modalités de la participation du Canada à l'élément InfoTerra/TerraSAR du Programme européen de surveillance de la Terre.

ARTICLE 2

Aux fins de l'exécution de l'élément InfoTerra/TerraSAR et conformément aux modalités exposées dans le présent arrangement, le Canada jouit des droits et contracte les obligations d'un État participant énoncés dans les dispositions de la Déclaration relative au Programme européen de surveillance de la Terre visée au préambule qui se rapportent à l'élément InfoTerra/TerraSAR, et notamment son Annexe IV, ainsi que dans le Règlement d'exécution applicable à l'élément InfoTerra/TerraSAR et dans toute autre décision relative à l'élément InfoTerra/TerraSAR régissant l'exécution dudit programme.

ARTICLE 3

Le Canada contribuera à la couverture des dépenses découlant de l'exécution de l'élément InfoTerra/TerraSAR conformément aux dispositions de la Déclaration visée au préambule et de toute révision ultérieure de ladite Déclaration.

ARTICLE 4

Conformément à l'Article V(b) de l'Accord de coopération, le Canada sera représenté par deux délégués désignés, qui peuvent être accompagnés de conseillers, aux réunions des États participants qui se tiennent dans le cadre du Conseil directeur du Programme d'observation de la Terre et il a le droit de vote sur les questions relatives à l'élément InfoTerra/TerraSAR.

ARTICLE 6

Any dispute arising out of the application or interpretation of this Arrangement that cannot be settled by amicable agreement between the Parties shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration. The provisions of the ESA Convention shall apply unless otherwise agreed by the Parties.

ARTICLE 7

1. This Arrangement shall enter into force on the date on which it is signed.
2. It shall remain in force until completion of the InfoTerra/TerraSAR Element of the European Earth Watch programme, the date of which shall be notified to Canada by the Agency.

ARTICLE 5

L'Agence et le Canada peuvent réviser les dispositions du présent arrangement d'un commun accord. Les amendements entrent en vigueur trente jours après la notification par les Parties de ce que les conditions internes nécessaires à leur entrée en vigueur sont remplies.

ARTICLE 6

Tout différend né de l'application ou de l'interprétation du présent arrangement qui ne peut être réglé à l'amiable entre les Parties est, à la demande de l'une ou l'autre des Parties, soumis à arbitrage. Les dispositions de la Convention de l'ASE s'appliquent, sauf accord contraire entre les Parties.

ARTICLE 7

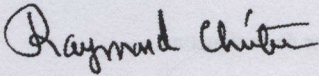
1. Le présent arrangement entre en vigueur à la date de sa signature.
2. Il demeure en vigueur jusqu'à l'achèvement de l'élément InfoTerra/TerraSAR du Programme européen de surveillance de la Terre, achèvement dont la date est notifiée au Canada par l'Agence.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised to that effect, have signed this Arrangement.

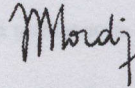
En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature au bas du présent arrangement.

Done in two original copies at Paris, on the 22nd day of September, 2003 in the English and French languages, each version being equally authentic.

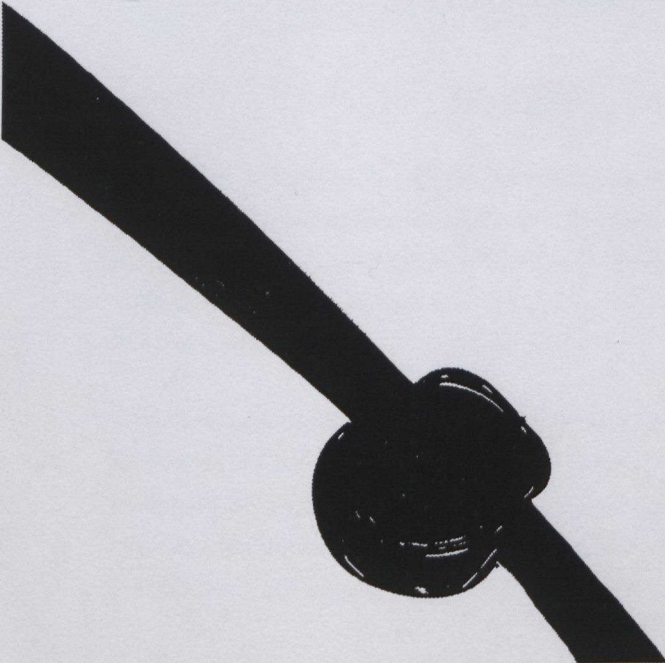
Fait à Paris ce 22^{ème} jour de septembre 2003, en deux originaux, dans les langues française et anglaise, les deux versions faisant également foi.



For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada



For the European Space Agency
Pour l'Agence spatiale européenne

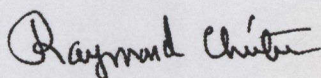


In witness whereof, the undersigned, duly authorised to that effect, have signed this Arrangement.

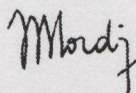
En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature au bas du présent arrangement.

Done in two original copies at Paris, on the 22nd day of September, 2003 in the English and French languages, each version being equally authentic.

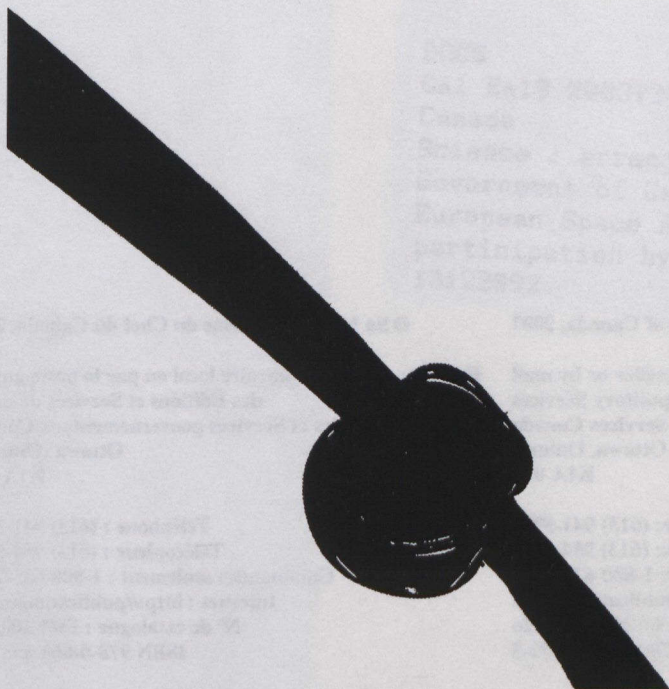
Fait à Paris ce 22^{ème} jour de septembre 2003, en deux originaux, dans les langues française et anglaise, les deux versions faisant également foi.



For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada



For the European Space Agency
Pour l'Agence spatiale européenne



© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2007

Available through your local bookseller or by mail
from Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995

Fax: (613) 954-5779

Orders only: 1-800-635-7943

Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No: FR4-2003/26

ISBN 978-0-660-63372-5

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2007

En vente chez votre libraire local ou par la poste auprès
des Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995

Télécopieur : (613) 954-5779

Commandes seulement : 1-800-635-7943

Internet : <http://publications.gc.ca>

N° de catalogue : FR4-2003/26

ISBN 978-0-660-63372-5

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01042015 9

DOCS

CA1 EA10 2003T26 EXF

Canada

Science : arrangement between the
Government of Canada and the
European Space Agency concerning
participation by the Governm

18122092

